

# EMIRATI CITIZEN

## إماراتي سيتيزن

UNITED ARAB EMIRATES

EMIRATICITIZEN.AE

DESIGNER KHALID SHAFAR P14

المصمم خالد الشعار ص 14

ARCHITECT HAMAD KHOORY P18

المعماري حمد خوري ص 18

FASHION ENTREPRENEUR MADIYAH AL SHARQI P22

مصممة الأزياء ورائدة الأعمال مدية الشرقي ص 22



Abeer Al Suwaidi photographed in the Palm Jumeirah, Dubai © Steve McCurry

## Inspirational Women

A new exhibition by the internationally renowned American photographer Steve McCurry will celebrate modern Emirati Women

Famed American photographer Steve McCurry has put the focus on the lives and achievements of modern Emirati women in his latest series.

McCurry has collaborated with The Empty Quarter Gallery to produce a series of photographs for their latest exhibition, entitled '7 Princesses'. Each photograph is a reflection of the crucial roles of contemporary, vibrant and dynamic Emirati woman.

The objective behind "7 Princesses" is to actively build bridges between the UAE and

P.03

يستعرض المصور الفوتوغرافي الأميركي المشهور ستيف ماكوري أحدث سلسلة لأعماله المميزة، حيث يسلط الضوء على حياة المرأة الإماراتية العصرية وإنجازاتها.

ويتعاون ماكوري مع صالة العرض «إمبتي كوارتر غاليري» لإنتاج سلسلة من الصور في سياق المشاركة بأخر المعارض التي تنظمها صالة العرض بعنوان «7 أميرات». وتعكس كل صورة الأدوار الهامة والجهورية التي تلعبها المرأة الإماراتية المعاصرة في المجتمع.

وتأتي الفكرة وراء تنظيم هذا معرض «7 أميرات» لإرساء جسور التواصل بين الثقافة المحلية لدولة الإمارات العربية المتحدة وثقافات العالم، مع استعراض وجهات نظر فريدة ومميزة، وإبراز دور المرأة الإماراتية في المجتمع، ومدى

ص. 03

## نساء ملهات

معرض جديد للمصور الفوتوغرافي الأميركي المشهور عالمياً ستيف ماكوري يحتفل بإنجازات المرأة الإماراتية العصرية

FAMILY BUSINESS شركات عائلية



**OPENING DOORS**  
Abdulla Al Gurg is setting a new course for his family business

**آفاق واعدة**  
عبد الله القرقي يرسم مساراً جديداً لشركته العائلية

p.04

ENTREPRENEUR رواد الأعمال

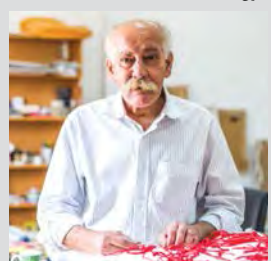


**FLYING HIGH**  
Noor Bani Hashim is changing perceptions of Emirati women

**طموحات عالية**  
نور بني هاشم تغير التصورات تجاه المرأة الإماراتية

p.06

ART فنون

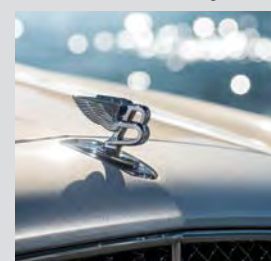


**CHANGING TIDES**  
The grandfather of Emirati Art: Hassan Sharif

**في مواجهة التيار**  
الأب الروحي للفن الإماراتي: حسن شريف

p.08

LIFESTYLE لايف ستايل



**HIGH SPEED LUXURY**  
Bentley's latest Sedan is the ultimate in luxury design

**فخامة السرعة الفائقة**  
أحدث طرازات السيدان من بنتلي وقمة التصميم الفاخر على الإطلاق

p.32

# Design Guru

*A latecomer to the industry, Khalid Shafar is now the godfather of Emirati design*

BY NATASHA TOURISH



Khalid Shafar in his family home in Jumeirah



**When you were in high school did you find that there was more emphasis placed upon the traditional subjects such as maths and science rather than the arts?**

Yes, Dubai was always based on trade and business and we were raised within the community and the leadership with this in mind. The boom in Dubai started in 1994 to 1995 and we witnessed all of these business parks, such as Media City, being developed during high school, so naturally in 1998 when I was going to university I didn't see the bright side of the creative [world], but I did in the business [world].

**The creative landscape is very different today for young designers and artists, with facilities like Tashkeel and D3 design district opening up. Do you think you would have become a designer much earlier if you were growing up today?**

**You became a designer late in life, what made you switch your career path from marketing and corporate communications to interior design and furniture design?**

It was always my plan to be in the design industry. When I first went to university in Dubai I started off doing an interior design course but I switched to business management because back at that time, in 1999, I was a little bit pessimistic about my future in design and business was the safe option. It wasn't until the financial crisis that I found a window to quit the corporate life in 2009 and pursue design.

I always say if I didn't go through my journey and had have started fresh from school as an interior designer maybe I wouldn't be the designer I am today. I always see the benefit; at that time there was no confidence in Emirati design. International companies didn't trust or accept local designers joining them and designing projects for them. In the current time it has totally changed, especially in the past three years with the launch of D3, the Design and Fashion council, Design Days Dubai (DDD) and Downtown Design. That was the reason I decided to come back from New Zealand in 2012; I knew things were happening and we needed some local voices in the design industry.

**Since you're now a champion of UAE design, how have you encouraged other young Emirati designers?**

There are many with potential who have dipped out of their current career into design, doing furniture projects on the side, for

example. I won't say there is someone who is dedicated 100 per cent yet, but many have given it a try. I'm mentoring a programme in Tashkeel for four designers who will present at the upcoming DDD – all are UAE-based, and one is Emirati. However, the vision of Tashkeel isn't to recruit purely Emirati





practicality, I'm looking at the space where that particular object will be placed or positioned, for example in small spaces like in Japan they have very small houses. I try to look at whether this table can give me more than one function. If it's a chair does it give me any storage area? Sometimes, I may have to compromise with one of the elements, but its never functionality. All my pieces come under contemporary style so they appeal to a wide audience.

**Do you set yourself targets to achieve the collections you produce?**

I tend to release a collection each year. My fourth collection will be released at the end of February for 2015 – it has been a little bit delayed because the approach is completely

different. It integrates the five senses of my clients. They will no longer just come to KASA to buy a piece of furniture but to be integrated into my entire brand. It started in 2014, when I developed a new signature scent in an old factory in Istanbul for my brand to be associated with and I put it in a range of scented candles— that was smell. I'm launching my first graphics and colour pallet to target the sight, you'll immediately be able to recognise that it's a Khalid Shafar pattern when you see my new wallpaper, seating and rugs. Taste is very special, it's a one day only experience for my guests. I've worked with a young Emirati chef Bader Najeeb who is reinterpreting my colours and my patterns into recipes.

**It's been a busy start to the year for you, you've just become a local Kiehl's ambassador and designed the packaging for an existing men's facial cream, why did you decide to get involved with this particular brand?**

I've always been a fan of their products, especially the hand cream. My hands get dry at times because of the nature of my work but also my hands can get sweaty at times, so I wanted something that wasn't too greasy and is light enough. Kiehls was one of the best for me. I started from there to be more interested in the brand. I also have similar principles to them from an environmental and social perspective. They asked me to design the top label (which is around 5 centimetres) and I wanted something to grab attention that was humorous at the same time but in keeping with who I am. I don't know why but I always had the image of a kid's carousel in my mind and it makes me smile, while I also had previously designed a chest of drawers using the story of Dubai World Cup for a French designer at DDD 2013, so I went with a combination of both. I numbered it one to 12 so it looks like a clock, but when you look at it its actually horses running around.

designers, it's to define the aesthetic of the design landscape here. We will have Emiratis presenting work at DDD, so that's interesting and I feel I have contributed even if it's a little to each one of them through our chats and the encouragement I have given them.

**Do you plan to move your workshop and gallery KASA from Ras Al Khor to the new design district D3?**

From a business perspective it doesn't make sense for me right now. It's my own space because it belongs to my family business and I'm a partner so I don't pay rent. I'm only a 10 minute drive from D3 anyway. I had always hoped that Ras Al Khor would become a design district in itself, even before D3 was announced; it's already an industrial area. I don't think D3 kills that idea. In a city like Dubai we can have more than one art district and more than one design district – in Milan there are more than seven. Some brands and galleries still want a real industrial area, so D3 won't suit them.

**How would you describe your design ethos?**

I work within a triangle: each piece has creativity, functionality and practicality. The whole formation of the concept, idea and innovation comes under creativity. In



**Will you launch any exclusive lines for DDD?**

I plan to launch limited edition hand-woven rugs made by Afghan women using my graphics and patterns. FBMI is an initiative by a member of the Royal Family in Abu Dhabi to support Afghan women to create an income for them. I've seen their work over the past three years at DDD and I appreciate this social business concept, so I went to them with this idea of the rugs and asked to join forces. I have two lines, with three pieces in each and the women have made them both. [The point is] not just to use the women to make them, but also to showcase their techniques such as hand tufting and ekat. There is a particular area of each rug which I have kept free for them so they can put their own Afghan design on it. It's a good way of keeping Afghan heritage alive.



# رائد التصميم

رغم دخوله إلى هذا القطاع حديثاً.. خالد الشعفار يصبح عزّاب التصميم الإماراتي

حوار: ناتاشا توريش



خالد الشعفار في منزل عائلته بمنطقة جميرا

أي حال، يبعد مشغلي حوالي 10 دقائق فقط بالسيارة عن حي دبي للتصميم. لقد كنت أمل دائماً أن تصبح رأس الخور منطقة مخصصة للتصميم، حتى قبل الإعلان عن حي دبي للتصميم؛ فهي أصلاً منطقة صناعية. ولا أعتقد أن حي دبي للتصميم يُبدد تلك الفكرة. في مدينة مثل دبي، يمكننا أن نحظى بأكثر من منطقة فنية واحدة، وأكثر من منطقة تصميم واحدة. في ميلانو مثلاً، هناك أكثر من سبع مناطق لذلك. ولا تزال بعض العلامات التجارية وبعض صالات العرض تتطلع إلى وجود منطقة صناعية بكل ما في الكلمة من معنى، لذلك لن يناسبهم حي دبي للتصميم.

## كيف تصف الروح التي تتسم بها تصاميمك؟

أعمل في نطاق مثلث؛ كل ضلع فيه يمثل الجوانب الإبداعية والوظيفية والعملية. ويندرج تحت الجانب الإبداعي مرحلة تكوين المفهوم والفكرة والابتكار. أما على الصعيد العملي، فأني أنظر إلى المحيط أو المكان الذي ستوضع فيه القطعة المراد تصميمها، فمثلاً المساحات الصغيرة كما في اليابان حيث لديهم منازل صغيرة جداً. كما أحاول أن أرى إذا ما كانت هذه الطاولة يمكن أن تؤدي أكثر من وظيفة واحدة. وإذا كنت أصمم كرسيًا، فهل يمنحني الكرسي منطقة تخزين؟ وفي بعض الأحيان، قد اضطر إلى أن أتغاضي عن المزايا التي يتيحها عنصر ما، لكنني لا أساوم أبداً فيما يتعلق بالجوانب الوظيفية. ونظراً لأن كافة القطع التي أقوم بتصميمها تندرج تحت نمط الأسلوب المعاصر، فهي تجتذب طيفاً واسعاً من الجمهور.

## هل تحدد لنفسك أهدافاً يجب أن تحققها في التشكيلات التي تقوم بإعدادها أو تصميمها؟

أميل إلى إطلاق تشكيلة كل عام. وسيتم إطلاق تشكيلتي الرابعة بنهاية فبراير 2015، وقد تأخرت قليلاً لأن المقاربة مختلفة كل الاختلاف عن سابقتها. إنها تشمل الحواس الخمس لعملائي. فهم لن يقصدوا معرض «كاسا» لمجرد شراء قطعة من الأثاث، بل ليندمجوا مع كافة الجوانب التي تنبض بها علامتي التجارية. لقد بدأ الأمر في العام 2014، حينما كنت أصنع عطراً مميزاً وجديداً في مصنع قديم بمدينة إسطنبول بما يتناغم مع علامتي التجارية، وأضفته إلى مجموعة من الشموع المعطرة. هنا دخلت حاسة

لن يقصد عملائي معرض "كاسا" لمجرد شراء قطعة من الأثاث، بل ليندمجوا مع كافة الجوانب التي تنبض بها علامتي التجارية.



## أصبحت مصمماً في مرحلة متأخرة من العمر، ما الذي دفعك إلى تغيير مسيرتك المهنية من مجال التسويق والاتصال المؤسسي إلى التصميم الداخلي وتصميم المفروشات؟

لطالما كنت أنوي العمل في مجال التصميم. عندما قصدت الجامعة في دبي لأول مرة، بدأت بدراسة التصميم الداخلي، لكنني انتقلت إلى إدارة الأعمال لأنني في ذلك الوقت في العام 1999، كنت متشائماً بعض الشيء حيال مستقبلي في مجال التصميم، وكانت إدارة الأعمال تبدو كخيار آمن. ولم تسنح لي الفرصة حتى وقوع الأزمة المالية، حيث قررت التخلي عن أجواء المؤسسات في العام 2009، والاتجاه إلى التصميم.

## هل شعرت عندما كنت في المدرسة الثانوية أن هناك تركيز أكبر على المواد التقليدية مثل الرياضيات والعلوم، مقارنة بالفنون؟

نعم، لطالما كانت دبي قائمة على التجارة والأعمال، وقد تربينا في هذا المجتمع حيث تسود فكرة القيادة في الأذهان. لقد بدأت الطفرة في دبي خلال العامين 1994 و 1995، وشهدنا تشييد كل هذه المجمعات التجارية مثل مدينة دبي للإعلام، ونحن في مرحلة الثانوية. لذلك، وفي العام 1998 عندما ارتدت الجامعة، كان من الطبيعي أن أرى الجانب المشرق من عالم الأعمال وليس عالم الإبداع.

## يختلف الألق الإبداعي اليوم بالنسبة إلى الفنانين والمصممين الشباب، مع افتتاح منشآت مثل "تشكيل" وحي دبي للتصميم. برأيك، هل كنت لتصبح مصمماً في مرحلة مبكرة لو ترعرعت في أجواء كهذه اليوم؟

أقول دائماً إنني لو لم أقطع المشوار الذي سرت فيه، وبدأت مسيرتي كمصمّم داخلي بعد الكلية مباشرة لما كنت المصمّم الذي أنا عليه اليوم. لذا، أرى دائماً الجانب الإيجابي؛ فأنا لم تكن هناك ثقة بمجال التصميم الإماراتي. ولم تكن الشركات العالمية تثق أو تقبل بالمصممين المواطنين لينضموا إليها، ويقومون بتصميم مشاريع لها. لكن الواقع قد تغيّر الآن كلياً، خاصة في السنوات الثلاث الماضية مع إطلاق مشاريع «حي دبي للتصميم»، ومجلس دبي للتصميم والأزياء، وأيام التصميم دبي، وداون تاون ديزاين. هذا السبب الذي دفعني إلى العودة من نيوزيلندا في العام 2012؛ فقد كنت أعلم أن ثمة أمور تحدث، وكنا بحاجة إلى بعض الأصوات المحلية المؤيدة في مجال التصميم.

## بما أنك أصبحت الآن بطلاً في مجال التصميم الإماراتي، كيف شجعت المصممين الإماراتيين الشباب الآخرين؟

ثمة العديد ممن يتمتعون بإمكانيات هائلة قاموا بتغيير مهنتهم الحالية واتجهوا إلى التصميم، ومنهم من يعمل مثلاً على مشاريع للمفروشات إلى جانب وظائفهم الرسمية. ولن أقول إن هناك من يكرّس وقته بالكامل لذلك، لكن الكثيرين منهم قد حاولوا. أقوم حالياً بالإشراف ضمن برنامج في «تشكيل» على أربعة مصممين، سيرضون تصاميمهم في المعرض المقبل لفعالية أيام التصميم دبي، وجميعهم يقيمون في دولة الإمارات، وأحدهم إماراتي الجنسية. ومع ذلك، لا تنحصر رؤية «تشكيل» في توظيف مصممين إماراتيين فقط، بل في تحديد معالم التصميم هنا. سيقدم إماراتيون أعمالاً مختلفة في معرض أيام التصميم دبي، وهذا أمر رائع. أشعر بأنني ساهمت ولو قليلاً في كل واحد منهم، من خلال محادثاتنا، أو التشجيع الذي قدمته لهم.

## هل تنوي نقل مشغلك ومعرضك "كاسا" من رأس الخور إلى المشروع الجديد حي دبي للتصميم؟

من منظور تجاري، لا يبدو الأمر بهذا القدر من الأهمية في الوقت الراهن. إنه مكاني الخاص لأن ملكيته تعود إلى شركتنا العائلية وأنا شريك فيها، لذا لا أدفع أي إيجار. وعلى

## هل ستطلق أي مجموعات حصرياً لمعرض أيام التصميم دبي؟

أنوي أن أطلق إصداراً محدوداً من قطع السجاد المحبوكة يدوياً، والتي تمت حياتها من قبل نساء أفغانيات باستخدام رسوماتي وأسلوب الخياطة. ويشكل مشروع «فاطمة بنت محمد بن زايد» مبادرة لأحد أفراد العائلة الحاكمة في أبوظبي من أجل دعم النساء الأفغانيات للعمل والحصول على دخل لهن ولعائلاتهن. لقد كنت أرصد أعمالهن طوال السنوات الثلاث الماضية خلال معرض أيام التصميم دبي، وأنظر إلى مفهوم العمل التجاري الاجتماعي بعين التقدير. لذا، ذهبت إليهن وطرحته هذه الفكرة لخبياكة قطع السجاد، وطلبت منهن أن يتعاونن معي في هذا المشروع. لدي مجموعتان، تضم كل منهما ثلاث قطع، قامت النساء بخياكة كلناهما. إن هذا [الهدف] لا يقتصر على استخدام النساء لصنع قطع السجاد وحسب، بل لاستعراض أساليبهن مثل لف الخصل باليد والتطريز. وهناك مساحة مخصصة في كل قطعة من السجاد، بحيث تركت لهن مجالاً ليضعن تصاميم أفغانية خاصة بهن. إنها فكرة جيدة للحفاظ على التراث الأفغاني.

## كانت بداية السنة حافلة بالنسبة إليك، فقد أصبحت سفيراً محلياً لعلامة Kiehl's، وصممت عبوة التغليف لكريم الوجه الخاص بالرجال. لم قررت التعامل مع هذه العلامة التجارية بالتحديد؟

لطالما كنت من محبّي منتجاتهم، وخاصة كريم اليدين. تجف يدي أحياناً نظراً لطبيعة عملي، كما تتعرقان في أحيان أخرى، لذا أردت كريماً ليس دهنيًا كثيراً، وخفيفاً في الوقت نفسه. وكان كريم Kiehl's الأنسب لي. وقد بدأ اهتمامي بالعلامة التجارية هذه منذ تلك اللحظة. أضف أننا نتشارك مبادئ متشابهة من حيث المنظور البيئي والاجتماعي. لقد طلبوا مني تصميم الملصق العلوي (بقياس 5 سنتيمترات تقريباً)، وأردت أن ألفت الانتباه بطريقة مرحة دون أن أفقد لمستى الشخصية. لا أعلم السبب، إلا أنه لطالما كانت في ذهني صورة طفل في مدينة الملاهي يمتطي فرساً دواراً، وكانت تجعلني ابتسم، كما قمت سابقاً بتصميم خزانة بأدراج مستخدماً قصة كأس دبي العالمي لمصمم فرنسي خلال معرض أيام التصميم دبي للعام 2013، فقررت دمج الفكرتين. رقتها من واحد إلى 12 لتبدو كساعة، لكن عندما تمنع النظر إليها، تدرك أنها بالواقع أحصنة تجري وتدور.